

## WM 2009 Peking – Textkorrektur Ungarisch

Európában az élelmiszerbiztonság a prioritások ~~rangsorában~~ egészen elől áll. A 2000. év óta az ~~EU~~ szigorú előírásait tovább szigorították annak biztosítása érdekében, hogy az élelmiszerek a legbiztonságosabbak legyenek az európaiak számára. Az új elgondolás összekapcsolja egymással az előállítási szinteket: gondosan figyelemmel kísérik az élelmiszereket és takarmányokat a

termelőtől a fogyasztóig. Az ~~EU~~ hatóságai beható kockázatértékelést végeznek, és mindig a lehető legjobb tudományos szakvéleményeket szerzik be, mielőtt engedélyeznek vagy betiltanak egy

terméket, nyersanyagot, adalékot vagy géntechnikailag módosított szervezetet. Ez minden élelmiszerre és takarmányra vonatkozik, tekintet nélkül arra, hogy az az ~~EU-ból~~ vagy harmadik országból

származik. A biztonság nem jelent uniformitást. Az ~~EU~~ támogatja a minőségen alapuló ~~trendkívüli~~ sokféleséget. Az európai jogszabályok védik bizonyos ~~régiókból~~ származó hagyományos

élelmiszereket és termékeket, és gondoskodnak arról, hogy a fogyasztó meg tudja különböztetni azokat az utánzatoktól. Az Európai Unió a gazdaságit egyre inkább arra bátorítja, hogy a

élelmiszereket és termékeket, és gondoskodnak arról, hogy a fogyasztó meg tudja különböztetni azokat az utánzatoktól. Az Európai Unió a gazdaságit egyre inkább arra bátorítja, hogy a

— vastag  
 ┌─| szempontjából  
 ┌─| Európai Unió  
 √ még     √ teljes  
 √ lehető

┌─┐  
 √ egyes

— vastag

√ egészen    ┌─| Európai Unió  
 — aláhúz

— középre

— vastag

┌─┐

— Arial

┌─| Európai Unióból

√ még

┌─| Európai Unió     √ jó

┌─| ∞

√ a

┌─| térségekből

√ hazai

√ is     — vastag

┌─┐

√ főleg

┌─| kat

minőséget helyezték előtérbe - ne csak az élelmiszerek esetében, hanem a környezetre való tekintettel is. Az EU tiszteletben tartja a fogyasztónak a tájékoztatáshoz és a döntési szabadsághoz fűződő jogát is.

Kezdeményezi a nyilvános vitát, kifejező jelöléseket ír elő, és nyilvánosságra hozza az általa kapott tudományos szakvéleményeket annak érdekében, hogy a fogyasztók megbízhassanak az általuk

fogyasztott élelmiszerekben. Az európai fogyasztók azt szeretnék, hogy az élelmiszereik biztonságosak és egészségesek legyenek. Az EU törekvése arról gondoskodni, hogy az általunk

fogyasztott élelmiszerek minden polgár esetében egyformán magas színvonalúak legyenek, származzanak azok bel- vagy külföldről, az EU-ból vagy más országokból. Folyamatosan dolgoznak az

élelmiszerbiztonság javításán; ezen felül az utóbbi években átfogó módon aktualizálták az élelmiszerek jogi szabályozását. Ez a BSE-vel, valamint a dioxinnal szennyezett élelmiszerekkel és

az pancsolt olívaolajjal kapcsolatos, a 90-es években újságcímekbe került élelmiszerbotrányokra való válaszként történt. Az EU élelmiszerbiztonsági jogszabályok nemcsak a legújabb

— aláhúz

┌─┐ *Európai Unió*

┌─┐┌─┐

√ *továbbá* ┌─┐ *párbeszédet*

— *dőlt*

— *Times New Roman*

┌─┐

— aláhúz

┌─┐ *Európai Unió*

| *n*

| *~*

┌─┐ *Európai Unióból*

√ *további*

┌─┐ *elmúlt*

— *aláhúz*

┌─┐ *illetve*

| *~*     √ *valamint*

— *Arial*

┌─┐

┌─┐ | *~*     — *dőlt*

√ *az Európai Unióban*

ismereteknek kell, hogy megfeleljenek, hanem a fogyasztóknak  $\sqrt{\text{a}}$  lehető legtöbb tájékoztatást kell adniuk arról, hogy milyen kockázatok fordulhatnak elő, hogy milyen lépéseket tesznek,  $\sqrt{\text{hogy}}$  ezeket   
 ↓   
 lehetőleg alacsony szinten tartásáért.

Kockázatmentesség nem létezik, de az EU megtesz minden tőle telhetőt annak érdekében, hogy a kockázatokat ~~átfogó~~   
~~élelmiszerbiztonsági stratégiával és~~ a

legújabb ~~tudományos~~ ismereteken alapuló, korszerű élelmiszer- és higiéniai színvonal segítségével  $\sqrt{\text{minimálisra}}$  korlátozza. Az  $\sqrt{\text{élelmiszerbiztonsági}}$  a ~~helyi~~ mezőgazdasági üzemi  $\sqrt{\text{ben}}$  kezdődik. A

megfelelő előírások a termelőtől a fogyasztóig a teljes termelési és értékesítési láncra  $\sqrt{\text{kiterjednek}}$ , tekintet nélkül arra, hogy  $\sqrt{\text{az}}$  élelmiszereket az ~~EU-ban~~ állították-e elő, vagy a világ más

részeiről hozták-e be. Az EU élelmiszerbiztonsági stratégiája négy pilléren nyugszik: az élelmiszerek és takarmányok biztonsági előírásai, ~~független és~~ nyilvánosan hozzáférhető

↓   
 tudományos szakvélemények, az előírások végrehajtását és a folyamat ellenőrzését szolgáló intézkedések, valamint a fogyasztók azon jogának elismerése, hogy az élelmiszerek eredetére és összetevőire

$\sqrt{\text{a}}$  könnyebb tájékozódáshoz   
 — aláhúz

$\sqrt{\text{és}}$  mi történik azért,   ↓

— vastag

EU Európai Unió

— dőlt

EU  $\sqrt{\text{ }}$

EU  $\sqrt{\text{ }}$

— Arial

$\sqrt{\text{lehetőleg}}$

   $\sqrt{\text{ésszerű}}$     $\sqrt{\text{ }}$

EU  $\sqrt{\text{ }}$   $\sqrt{\text{ek}}$

EU  $\sqrt{\text{ }}$   $\sqrt{\text{palettájára}}$

$\sqrt{\text{ezeket}}$  EU Európai Unióban

  EU Európai Unió

— aláhúz

  ↓

EU  $\sqrt{\text{ }}$

— vastag

vonatkozó vismeret birtokában választhassanak a termékek közül. Az élelmiszerbiztonság nem jelent uniformitást. Az élelmiszerbiztonság szavatolásának eljárása minden EU

tagállamban azonos, mégis nagy tere van a sokszínűségnek. Megvan a helyük mind a hagyományos élelmiszereknek, mind a helyi specialitásoknak. Sőt az EU aktívan támogatja a sokszínűséget és a minőséget.

Védi az utánzástól a meghatározott régiókból származó vagy bizonyos termelési eljárásokkal előállított jellegzetes vagy hagyományos élelmiszereket, és támogatja az ökológiai gazdálkodást. Amikor egy

ország az EU-csatlakozásra készül, gyakran nagy és költséges erőfeszítéseket kell tennie, hogy saját előírásait az EU előírásaihoz igazítsa, és hogy gyártó és értékesítő intézményeit a legkorszerűbb

színvonalra emelje. Gyakran kap pénzügyi támogatást az EU-tól, hogy ezek segítségével időben elvégezhesse a szükséges kiigazításokat. Kivételes esetekben csatlakozás után az EU átmeneti időszakot biztosíthat arra, hogy az érintett ország lezárhassa a kiigazításokat. Ezért vonatkoznak jelenleg kivételes szabályok - főként a húsfeldolgozó és halfeldolgozó üzemekre -

teljes

— vastag

az Unióban

—

—

rendkívüli

— aláhúz

— aláhúz

— Európai Unió

—

— Arial

— Times New Roman

—

ezzel

— középre

igen

— vastag

— Európai Unió

jelentős

és egyéb

oka

— gyorsan

— lépéseket

— vastag

szükséges

—

— dőlt

—

a Cseh Köztársaságban, Lettországban,  
Litvániában, Magyarországon,  
Lengyelországban és Szlovákiában.

Legkésőbb 2007 decemberéig le kell zárni a kiigazításokat. Addig a megkövetelt

szívnacionalnak még meg nem felelő üzemekből származó élelmiszereket abban az országban lehet eladni, amelyben azokat előállították. Az érintett országok fogyasztói könnyen felismerhetik ezeket a

készítményeket, mert ezeket bélyegzővel kell ellátni, amelyből kiderül, hogy olyan üzemekből származnak, amelyek még nem felelnek meg az EU előírásainak. Az élelmiszerbiztonságról átfogó

szabályozások gondoskodtak. Már akkor meghozták az első élelmiszerbiztonsági előírásokat, amikor az EU még kezdeti állapotban volt. A 90-es évek élelmiszerbotrányai megmutatták, hogy

eljött az ideje annak, hogy az részletekben kibocsátott egyes előírásokat egy egyszerűbb, általános koncepcióval cseréljék fel. Ez az új elképzelés nagyobb mértékben vette figyelembe a gyakran

fertőzött takarmányokból adódó kockázatokat is. Ebből egy új felsőbbrendű jogszabály keletkezett, amelyet általános élelmiszerjogként ismerünk, és amelyet 2002 és 2005 között fokozatosan vezetnek

1 2 3 4 | ~  
 ✓, — aláhúz

— vastag  
 ✓ ezen országokban

✓ csak

— készítették  
 — dőlt

— termékeket

✓ hamar

— gyárakból | ~  
 ✓ legújabb | ~  
 ✓ egységes

— nak ✓.

— Európa közössége  
 ✓ nagy horderejű  
 — középre

✓ itt is ✓ Európai Unió által  
 — vastag

—  
 — ~

— Arial

— Ezáltal | ~

✓ általános | ~

— középre

— folyamatosan

be. Nemcsak az élelmiszerbiztonság alapelveit tartalmazza, hanem a következő intézkedés alapját is képezte: A „nyomon követhetőség” fogalmának bevezetése: Más szavakkal, az élelmiszer- és

takarmánygyártó vállalatoknak - legyen szó akár termelőkről, feldolgozó üzemekről vagy importőrökről - ~~biztosítaniuk~~ kell, hogy minden élelmiszer, takarmány és ~~azok~~ adalékanyagai a teljes gyártási láncon

végig - a termelőtől a fogyasztóig - nyomon követhetők legyenek. Minden vállalatnak meg kell tudnia adni, hogy ki szállított neki, és hogy ő kinek ~~szállított~~, úgy, hogy mindig

megállapítható legyen a gyártás előző és következő ~~lépésője~~. Az új Európai

Élelmiszerbiztonsági Hatóság felállítása (EFSA): Ezzel a korábban ~~több~~ tudományos bizottság által végzett ~~munkát~~ egy tető

alá hozták, és a nyilvánosság ~~számára~~ átláthatóbbá tették a ~~tudományos~~ kockázatértékelést. A sürgősségi

riasztórendszer megerősítése: Ennek segítségével az Európai Bizottság és az EU

kormányzati hatóságai élelmiszer-, ill. takarmányválság esetén azonnal tudnak reagálni. Ezenkívül a termelő és feldolgozó üzemeknek nagyszámú konkrét jogszabályt kell betartaniuk, amelyeknek a

√ majd      — Arial  
√ új  
√ ek      — vastag

┌┐┐ | 3 | √,  
└┘ feltétlenül garantálniuk  
└┘ hozzáadott  
└┘ előállítási

√ pontosan  
√ maga  
└┘ fuvarozott

└┘ foka      └┘ Egy  
— vastag + dőlt  
└┘ számos  
└┘ tevékenységet

└┘ felé  
└┘ 3

— vastag  
— aláhúz

— Arial

┌┐┐  
— speciális

célja annak biztosítása, hogy az élelmiszerek technikailag legbiztonságosabbak legyenek, a fogyasztók folyamatos tájékoztatást kapjanak, és a lehető legnagyobb választási szabadságot

élvezzék. Ez vagy azt jelentheti, hogy az EU egy egységes, átfogó szabályozást fogad el, vagy pedig, hogy a tagállamok megegyeznek abban, hogy kölcsönösen elismerik egymás mindenkor szabványait.

Ez addig nem érinti a részletekben rejlő különbségeket, amíg eléri ugyanazt a végeredményt. Gondosan ellenőrzik, hogy mi kerülhet az élelmiszereinkbe a földművelés, az előállítás és a

feldolgozás során. Ez a takarmányoknál, vagyis azoknak az állatoknak az etetésénél kezdődik, amelyek az élelmiszereinket előállítják, vagy amelyeket elfogyasztunk. Az utóbbi tíz évben előfordult több

élelmiszerbotrány egyértelművé tette, hogy mely fertőzési kockázatok származnak az egyes takarmányfélékből, mindenekelőtt a mezőgazdaságban az állatok intenzív tartásából. Ebből a okból az EU politikája

most nagy súlyt fektet az ember és az állat egészségének védelmére. Ég tilos olyan takarmánynak való nyersanyagokat eladni, amelyek bármilyen módon veszélyt jelenthetnek ember vagy állat egészségére,

minden esetben

állandó

vastag

Európai Unió

jelenlegi  
középre



mindannyian

minden esetben

1 2 3 4

aláhúz

aláhúz

azaz

Arial

elhíresült

dőlt

új

vastag

z

nagyon

Ezáltal tehát

Arial



vagy a helyi környezetre. A gazda számára a címkéken felismerhetően kell szerepelnie annak, hogy mit vásárol. Hasonlóképpen tilos vegyi adalékokat felhasználni, amennyiben azok élelmiszerekhez való

alkalmazhatóságát kifejezetten nem engedélyezték. Az engedélyezés azt jelenti, hogy azokat először alávetették az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság átfogó értékelésének. De még ha az Európai

Élelmiszerbiztonsági Hatóság az egészség szempontjából ártalmatlannak tartja is az adalékot, az sem jelenti még azt, hogy engedélyezték. Az EU csak akkor adja meg a zöld jelzést, ha meg van győződve arról, hogy az adalék ésszerű célt szolgál, és annak felhasználása nem vezet felre a fogyasztót. Külön rendelkezések

vonatkoznak az olyan élelmiszeradalékokra, mint a színezőanyagok, édesítőszer<sup>6</sup>ek

emulgeáló szerek<sup>1</sup>, stabilizátorok<sup>2</sup>, sűrítő-<sup>3</sup> és zselésítő anyagok<sup>4</sup>. További előírások<sup>5</sup> léteznek a táplálék-kiegészítők [vitamin és ásványianyag] tartalmára, az ásványvizek ásványi anyag tartalmának felső határára,

a különleges élelmiszerekre<sup>1</sup> és a<sup>2</sup> bébiételekre<sup>4</sup>, a súlycsökkentést, orvosi célokat szolgáló és az sportolóknak készülő élelmiszerek összetételére<sup>5</sup> vonatkozóan. Ezek az előírások nemcsak

—|~  
√világosan  
┌┐  
— vastag

√újra  
—|mutatja  
— vastag  
—|vizsgálatának

— vastag  
—|~

—|Európai Unió


— aláhúz  
┌┐  
▼




|.




1 2 3 4 5 6  
|,  
┌┐┌┐  
— középre  
— Arial





1 2 3 4 5      √,  
|~  
√él  
√diétás  
√új







ezen élelmiszerek összetételét, hanem azoknak a ~~leírásán~~ való ~~megadását~~ is szabályozzák.  Az esetleges egészségügyi kockázat elkerülése érdekében az ~~EU~~ épp ilyen szigorú az élelmiszerekben a

fogyasztónak való eladáskor  kimutatható növényvédő szer- és állatorvosi gyógyszer-maradványok mennyisége tekintetében.  Tilos az állatoknak a növekedés serkentésére hormonokat beadni.  Ezen túlmenően

szabványok léteznek az olyan  anyagokra, különösen műanyagokra, amelyek az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülnek. Ezek segítségével  biztosítani kell, hogy ezek az anyagok  ne fertőzhessék meg az

élelmiszereket. Az ~~EU~~ jelenlegi jogszabályai megengedik a ~~lágyszárú~~  növények  és  fűszerek  besugárzását annak érdekében, hogy szavatolni lehessen azok mikrobiológiai biztonságosságát. Egyes

tagországok további élelmiszerek  besugárzását is megengedik azok eltarthatósági idejének meghosszabbítása vagy az egészségügyi kockázatok csökkentése érdekében. Ennek a módszernek

az alkalmazása azonban  szigorú szabályokhoz kötött, és ~~semmi esetre sem~~ széles körben elterjedt.  Az élelmiszerek csak akkor lehetnek az egészségre  veszélytelenek, ha azok egészséges

— *aláhúz*

 *dobozán*      *jelölését*

 *Európai Unió*

— *vastag*

 *még*

— *dőlt*

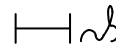


 *speciális*     — *vastag*


 *mindenképpen*

| *e*      *semmiképpen*     | *s*

 *Európai Unió*



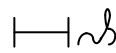
— *aláhúz*

 *ismételt*

— *Times New Roman*

— *Times New Roman*

 *rendkívül*



 *teljesen*

állatoktól származnak. Az ~~EU~~ nagyon komolyan veszi annak szükségességét, hogy ~~megfelelő~~ állatgyógyászati eljárásokkal ~~tovább~~ megőrizzük az állatok egészségét, és megelőzzük az olyan  $\sqrt{\text{fertőző}}$

állatbetegségek, mint a száj- és körömfájás, a sertéspestis vagy a madárinfluenza járványainak kitörését. Ha ~~mégis~~ fellép  $\sqrt{\text{egy}}$  ilyen betegség, gondos ellenőrzésnek vetik alá, és  $\sqrt{\text{intézkedéseket}}$

hoznak a betegség ~~tovább~~ terjedésének ~~el~~ akadályozására. Annak érdekében, hogy megbetegedett állatok  $\sqrt{\text{ne}}$  kerüljenek bele a táplálékláncba, az összes állatnak és állati eredetű terméknek szigorú

egészségügyi követelményeknek kell megfelelniük, mielőtt az EU-ba bevitelre, vagy az EU-n belül piacra kerülhetnek. Az EU előírásai megkövetelik a  $\sqrt{\text{mezőgazdasági}}$  haszonállatok ~~megjelölését~~ azért, hogy

~~eredetük~~ biztos és nyomon követhető legyen  $\sqrt{\text{.}}$  Attól függően, hogy melyik állatfaj  $\sqrt{\text{ról}}$  van szó, követelmény ~~például~~ az állatok regisztrációja, füljelzővel vagy marhalevéllal való ellátása.

Számítógépes hálózat teszi lehetővé  $\sqrt{\text{EU-ban}}$  található ~~összes~~ állategészségügyi hatóság számára az élő állatok, <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> ondó, embriók, állati termékek és állati hulladékok feladásáról szóló információk ~~EU-n~~ belüli

~~EU~~ *Európai Unió*

~~EU~~  $\sqrt{\text{szükség}}$

~~EU~~  $\sqrt{\text{szükség}}$

$\sqrt{\text{súlyosan}}$

— *vastag*

— *vastag*

— *vastag*

— *vastag*

~~EU~~  $\sqrt{\text{szükség}}$

$\sqrt{\text{esetleg}}$

$\sqrt{\text{szakszerű}}$

~~EU~~ *el*

~~EU~~ *meg*

$\sqrt{\text{egyáltalán}}$

— *Arial*

$\sqrt{\text{helyi}}$

| *k*

~~EU~~  $\sqrt{\text{szükség}}$

$\sqrt{\text{származásuk}}$

$\sqrt{\text{tá}}$

~~EU~~ *pl.*

— *aláhúz*

$\sqrt{\text{az}}$

~~EU~~  $\sqrt{\text{szükség}}$

1 2 3 4

~~EU~~ *Európai Unió*

cseréjét. Az EU politikájának egyik  $\sqrt{\quad}$  alapelve, hogy az állatokat nem szabad semmilyen elkerülhető [fájdalomnak] vagy [szenvedésnek] kitenni. A kutatások  $\sqrt{\quad}$  bebizonyították, hogy a mezőgazdasági

haszonállat  $\sqrt{\quad}$  egészségesebbek, és jobb élelmiszert termelnek, ha jó bánásmódban és a fajuk igényeinek megfelelő tartásmódban részesülnek. A  $\sqrt{\quad}$  testi megterhelés ~~(pl.)~~ a rossz tartási,

szállítási vagy levágási ~~[feltételek]~~ miatt) nemcsak az állat egészségét, hanem a hús minőségét is befolyásolhatja. A ~~[európai]~~ fogyasztók  $\sqrt{\quad}$  fokozódó mértékben aggódnak azoknak az állatoknak a jóllétéért,

amelyek nekik húst<sup>4</sup>, tojást<sup>2</sup> és tejtermékeket<sup>1</sup>  $\sqrt{\quad}$  adnak. Ennek az aggodalomnak a számításba vételét jelentik a tyúkok, [sertések] és [borjak] tartási körülményeire, valamint a mezőgazdasági haszonállatok

szállítási és vágási körülményeire vonatkozó ~~[világos]~~ előírások. Ezeket az előírásokat rendszeresen aktualizálják a legújabb tudományos ismereteknek megfelelően. Értelmetlen az élelmiszer- és

takarmányszabványok ~~[betartása]~~, ha az élelmiszerek előállítása vagy kezelése során hiányzik a szükséges  $\sqrt{\quad}$  higiénia. Az alacsony élelmiszerhigiéniai színvonal a [szalmonella] és [lisztéria] melegágya.

$\sqrt{\quad}$  alapvető



$\sqrt{\quad}$  ugyanis

$\sqrt{\quad}$  ok — vastag

— Arial

$\sqrt{\quad}$  kimerítő

— például

— körülmények

— dőlt

— aláhúz —  $\sqrt{\quad}$

$\sqrt{\quad}$  az Európai Unióban

$\sqrt{\quad}$

$\sqrt{\quad}$ , 1 2 3 4



$\sqrt{\quad}$  z

— tisztázandó

— aláhúz

— előírása

— aláhúz

$\sqrt{\quad}$  —  $\sqrt{\quad}$  alapvető

— vastag

